



Senator

**Rubén  
Díaz, Sr.**

**Disaster  
Preparedness  
Preparación  
para Desastres**

**District Office • 1750 Westchester Avenue, Bronx, NY 10472 • (718) 892-7513  
Albany Office • 304 Legislative Office Building, Albany, NY 12247 • (518) 455-2511**



Dear friend:

The past few years-and certainly the past few weeks- have taught us that while we live in a wonderful state and nation, we are not immune to disaster, whether man-made or acts of nature.

As the people of the Gulf Coast continue on their journey to rebuild their lives, now is the time to remind each and every New Yorker that while we may not be able to prevent a disaster, a few simple steps will protect our families. What is most important is that these steps be taken now, because preparing for a disaster when one is imminent is already too late.

While disaster preparation may seem long and involved, securing peace of mind that comes with being prepared is, in reality, the result of a few simple tasks.

The brochure provides details on what you can do to prepare yourself, as well as the phone numbers of several relief agencies to which you can donate to help people affected by natural disasters.

As we pray for the people of the Gulf Coast and elsewhere, please know that my colleagues in State Government and I also remain vigilant to ensure that as we continue rebuilding New York City from our own tragedy, we do so in the most effective and safest way possible.

As always, if you have any questions or concerns, please do not hesitate to contact me.

Sincerely,

Senator Rubén Díaz, Sr.  
32<sup>nd</sup> Senatorial District

Estimado amigo:

Los últimos años y ciertamente las últimas semanas nos han enseñado que mientras nosotros vivimos en un estado y nación maravillosa, nosotros no somos inmunes al desastre, de modo artificial o actos de naturaleza.

En cuanto a las personas de la costa del Golfo embarcan en la reconstrucción de sus vidas, ahora es el tiempo para recordar a cada neoyorquino que mientras nosotros no podemos prevenir un desastre, unos pasos sencillos protegerán a nuestras familias. Sobre todo lo más importante es que estos sean tomados ahora, porque preparando para un desastre cuando esta a punto de ocurrir es demasiado tarde.

Mientras la preparación para un desastre puede parecer larga y complicada, mientras asegurando la tranquilidad que viene con prepararse es, en realidad, el resultado de unas tareas simples.

Este folleto proporciona detalles en lo que usted puede hacer para prepararse, así como los números de teléfono de varias agencias de alivio a que usted puede donar para ayudar a las personas de la costa del Golfo, y también le informará de algunas de las medidas que nuestro gobierno estatal ha tomado.

Según oramos para las personas de la costa del Golfo, por favor sepa que mis colegas en el gobierno del estado y yo permanecemos vigilantes para asegurar que cuando nosotros reconstruimos la Ciudad de Nueva York de nuestra propia tragedia, lo haremos de la manera más efectiva y segura posible. Como siempre, si usted tiene cualquier pregunta o preocupaciones, por favor no vacile en avisarme.

Atentamente,

Senador Rubén Díaz, Sr.  
32<sup>nd</sup> Senatorial District



In 2001, New York State passed Chapter 358, a law authorizing paid leave for State and local government employees to volunteer for Red Cross disaster relief assignments. The following year, Chapter 505 extended that law to include school district employees. Presently, the Red Cross is working with all government entities to develop procedures that would expedite the leave for their employees.

In your community, you and your neighbors can take numerous steps to ensure preparedness. Meet with them to plan how you can work together after a disaster until help arrives. If you're the member of a neighborhood organization, include disaster preparedness as a new activity. Know which neighbors have special skills (medical, technical), and consider ones that have special needs, including those who are elderly and disabled. Neighbors should also plan for child care in case some parents can't get home.

## Unidad durante una crisis

En 2001, el estado de Nueva York aprobó Capítulo 358, una ley que implementa la autorización para recibir una licencia con pago para empleados del estado y del gobierno local que quieren ofrecer sus servicios para asignaciones de alivio de desastres para la Cruz Roja. El año siguiente, Capítulo 505 extendió esa ley para incluir a los empleados de distritos escolares. Actualmente, la Cruz Roja está trabajando con todas las entidades gubernamentales para desarrollar procedimientos que apresuraría la licencia de sus empleados.

En su comunidad, usted y sus vecinos pueden tomar numerosas medidas para asegurar preparación. Reúnanse con ellos para planear cómo pueden trabajar juntos después de un desastre hasta que llegue ayuda. Si usted es el miembro de una organización del barrio, incluya la preparación de desastre como una nueva actividad. Sepa qué vecinos tienen habilidades especiales (médicas, técnicas), y considere los que tienen necesidades especiales, incluyendo aquellos que son mayores e inválidos. Vecinos también deben planear para el cuidado de niños en caso de que algunos padres no pueden llegar a sus casas.

## Protecting Your Family

With many families having two working parents and children who might be at school, with their peers or elsewhere, it is unrealistic to expect your entire family to be at home at the time of an emergency. Planning in advance will save you a great deal of worry later.

Families should establish a meeting place in the event of a disaster. In case of a fire, it's best to meet outside the home. If a family member can't return home, establish a meeting place outside the neighborhood. In addition, asking an out-of-state friend to be a contact is a wise plan. After a disaster, it is often easier to call long-distance.

Families should also keep enough supplies in their homes for at least three days. Provisions should include a three-day supply of water (one gallon per person per day) and food that won't spoil; one change of clothing and footwear per person; a first aid kit containing your family's prescription medications; emergency tools including a battery-powered radio, flashlight and plenty of extra batteries; an extra set of car keys, a credit card, cash or traveler's checks; sanitation supplies; special items for infant, elderly or disabled family members and an extra pair of glasses.

Be sure to rotate your food supplies every six months and change your water supply every three months. Keep important family documents in a waterproof container, and prepare a smaller kit for the trunk of your car.

## Protegiendo a Su Familia

Con muchas familias teniendo dos padres trabajadores y niños que podrían estar en la escuela, con sus amistades o en otra parte, es poco realista esperar que su familia entera este en casa en el momento de una emergencia. Planeando con tiempo le evitará muchas preocupaciones después.

Familias deben establecer un lugar de reunión en caso de un desastre. En caso de un fuego, es mejor encontrarse fuera de la casa. Si un miembro familiar no puede regresar a casa, establezca un lugar de reunión fuera del vecindario. Además, pidiéndole a un amigo fuera del estado que fuera un contacto es un plan sabio. Después de un desastre, es más fácil de llamar larga distancia.

Las familias también deben guardar suficiente suministros en sus casas para por lo menos tres días. Provisiones deben incluir suficiente agua y comida que no necesite refrigeración para alimentar a su familia por 3 días por lo menos (un galón por persona por día); un cambio de ropa y zapatos por persona; mantenga un botiquín de primeros auxilios con su manual, así como las medicinas necesitadas por los miembros de la familia; conserve una linterna de pilas con bombillas y pilas adicionales; mantenga una radio portátil de pilas y pilas adicionales; un juego extra de llaves del automóvil, una tarjeta de crédito, dinero en efectivo o cheques de viajero; suministros de higienización; los alimentos para bebés, y para dietas especiales y un par extra de lentes.

Esté seguro de mantener en rotación su comida cada seis meses y cambie su suministro de agua cada tres meses. Guarde los documentos de la familia importantes en un envase impermeable, y prepare un equipo más pequeño para el baúl de su automóvil.

# Helpful Hints in the Event of a Disaster

**Our first instincts are often helpful to us. In the event of a disaster, they may be harmful. Think about what you would do in these instances:**

- 1.** You hear an explosion. Should you immediately cover your nose and mouth with a cotton shirt or dust mask? *Yes. Covering your nose and mouth will reduce the possibility of inhaling toxic particles or radioactive dust.*
- 2.** If authorities warn that an explosion has released radiation, where is the safest place to be? *In a basement. Being sheltered by thick walls below ground offers the best protection.*
- 3.** You are trapped beneath a building after a tornado or another disaster. You hear rescuers in the area. Should you shout to alert them? *Only as a last resort. You may inhale dust or other harmful substances. You should first use a flashlight if one is available, or tap on a pipe or wall.*
- 4.** You are not completely sure if your local water supply is safe. Can you find or create safe water by boiling it, adding bleach, or using water from a hot water heater if it isn't damaged, or from a radiator? *Never drink water from a radiator. Hot water heater water is safe. Boiling water for three to five minutes is the safest method. If you are unable to do that, adding 1/8 of a tablespoon of bleach per gallon of water is acceptable, but will not kill parasites.*

## Sugerencias Útiles en Caso de un Desastre

**Con frecuencia, nuestros primeros instintos son ventajosos. Sin embargo, en caso de un desastre ellos pueden ser dañinos. Piense sobre lo que usted haría en estos casos:**

- 1.** Usted oye una explosión. ¿Debe usted cubrirse la nariz inmediatamente con una camisa de algodón o máscara del polvo? *Sí. Cubriendo su nariz y boca reducirá la posibilidad de respirar partículas tóxicas o polvo radiactivo.*
- 2.** ¿Si las autoridades advierten que una explosión ha soltado radiación, dónde es el lugar más seguro para estar? *En un sótano. Siendo protegido por paredes gruesas bajo tierra ofrece la mejor protección.*
- 3.** Usted esta atrapado en un edificio colapsado después de un tornado u otro desastre. Usted oye a los rescatadores en el área. ¿Debe usted gritar para alertarlos? *Sólo como un último recurso. Usted puede inhalar polvo u otras sustancias dañinos. Usted debe usar una linterna primeramente si uno está disponible, o golpea una tubería o pared.*
- 4.** Usted no está completamente cierto si su suministro local de agua está seguro. ¿Usted puede encontrar o desinfectar el agua hirviéndola, agregando blanqueador liquido casero, o usando el agua de un calentador de agua si no esta dañado, o de un radiador? *Nunca beba el agua de un radiador. El agua de un calentador de agua caliente está segura. Hirviendo el agua por tres a cinco minutos es el método más seguro. Si usted no es capaz de hacer eso, agregando 1/8 de una cuchara de blanqueador liquido casero por cada galón de agua es aceptable, pero no matará los parásitos.*

## Informing Authorities

If you see a disaster and are near a phone, call **9-1-1**. Never think that authorities have already been alerted. Be sure to provide the following information:

- Your name, and the phone number from where you are calling
- What happened
- Your exact location, including nearby intersections, landmarks, the building name and/or apartment number
- How many people are injured and their conditions; and
- What help if any is already being administered.

Do not hang up on the dispatcher until you are told to do so. If the dispatcher says authorities have already been alerted, hang up immediately to allow other emergency calls to get through.

## Informando las autoridades

Si usted es testigo a un desastre y está cerca de un teléfono, llame **9-1-1**. Nunca piense que ya se han alertado las autoridades. Esté seguro proveer la siguiente información:

- Digale su nombre, y de el número de teléfono de donde este llamando.
- Digale a la despachadora exactamente lo que pasa.
- De exactamente la dirección donde se necesita la ayuda. Asegurase de dar la dirección completa, incluyendo número de apartamento o espacio, etc.
- Cuántas personas están heridas y sus condiciones; y
- Qué ayuda, si cualquiera, esta siendo administrada.

No cuelgue el teléfono hasta que sea indicado por la despachadora. Si el distribuidor dice que ya se han alertado las autoridades, cuelgue para permitir que otras llamadas de emergencia puedan entrar.

# Applying for Assistance from FEMA

The Federal Emergency Management Agency (FEMA) can help those who have been affected by disasters. The Individuals and Households Program (IHP) provides money and services to people in the disaster area when losses are not covered by insurance, and property has been damaged or destroyed.

The IHP provides money for temporary housing, repair, replacement of destroyed houses, permanent housing construction and other needs including medical, dental, moving, storage and transportation expenses.

If you reside in a home that is in a Presidentially-declared disaster area, you may apply by phone to FEMA for assistance. Call 1-800-621-FEMA (3362) (hearing and speech impaired individuals should call 1-800-462-7585).

Be ready to give the person who takes your call your social security number, a description of the losses that were caused by the disaster, insurance information, directions to your damaged property, and a phone number where you can be reached.

You will be contacted with ten days to determine if an inspection is required to assess the damage to your property. The inspector is not a FEMA employee, but a contractor who has FEMA identification. You will need to show the inspector proof of ownership (deed, tax records, mortgage payment book, or an insurance policy) and proof of occupancy (driver's license, utility bills, or any first class government mail sent to you).

Within ten days of the inspection, you will receive a letter from the Program. If it approves your request, you will then receive a check or transfer of cash to your bank account, with instructions on how to use the money. If the letter denies the request, a reason will be given. The letter may refer you to the Small Business Administration. If so, you will receive further information from that agency.

## Solicitando la Ayuda de FEMA

La Agencia de Manejo de Emergencias (FEMA, por sus siglas en inglés) puede ayudar aquéllos que han sido afectados por desastre. El Programa de Asistencia a Individuos y Familias (IHP por sus siglas en inglés) procurará recuperar cualquier fondo de asistencia federal y servicios que haya sido otorgado a propietarios asegurados que hayan recibido asistencia federal antes de procesar una reclamación con su compañía aseguradora. El IHP suministra dinero para el alojamiento temporal, reparación, reemplazo de las casas destruidas, construcción de alojamiento permanente y otras necesidades que incluyen médico, dental, mudanza, el almacenamiento y gastos de transporte.

Si vive en una zona declarada por el Presidente como catstrófica y necesita asistencia, puede registrarse llamando al 1-800-621-FEMA (3362). Personas con impedimentos auditivos/verbales deben llamar a TTY: 1-800-462-7585.

Esté listo para darle a la persona que toma su llamada su número de seguro social, dirección y teléfono actuales y antes del desastre a la persona que toma su llamada su número del seguro social, una descripción de las pérdidas causadas por el desastre, tipo de cobertura de seguros.

Un inspector se comunicará con usted en un plazo de 10 días después de haber presentado su solicitud para fijar una cita para reunirse con usted en el lugar de los daños. El inspector no es un empleado de FEMA, pero un contratista que tiene identificación de FEMA. Usted necesitará presentar primero un reclamo a su compañía aseguradora y proporcionarle a FEMA una decisión después (liquidación o denegación) de su compañía aseguradora antes de que la FEMA pueda realizar una inspección y prueba de ocupación (la licencia para manejar, una cuenta de utilidad, o cualquier correo de primera clase gubernamental enviado a usted).

Unos 10 días después de la inspección, la FEMA decidirá si usted es elegible para asistencia. Si es elegible para ayuda financiera, la FEMA le enviará un cheque por correo o lo depositará en su cuenta bancaria. La FEMA también le enviará una carta describiendo cómo debe utilizar el dinero. Si la FEMA decide que no es elegible para un subsidio, le enviará una carta explicándole por qué se lo han denegado y le dará la oportunidad de apelar la decisión. La carta puede dirigirse a la Administración de Pequeños Negocios (U. S. Small Business Administration, SBA). En ese caso, recibirá más información desde esa agencia.

### Disaster-Related Relief Organizations

### Agencias de alivio de desastres

**The American Red Cross**  
1-800-HELP NOW  
[www.redcross.org](http://www.redcross.org)

**AmeriCares**  
1-800-486-4357  
[www.americares.org](http://www.americares.org)

**American's Second Harvest**  
1-800-817-2307  
[www.secondharvest.org](http://www.secondharvest.org)

**ASPCA**  
1-866-275-3923  
[www.aspca.org](http://www.aspca.org)

**Habitat for Humanity**  
1-866-720-2800  
[www.habitat.org](http://www.habitat.org)

**Salvation Army**  
1-800-SALARMY  
[www.salvationarmyusa.org](http://www.salvationarmyusa.org)